

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2001-2002

10 JULI 2002

**Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 9
en 12.6 van de pachtwet**

**TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE
VERGADERING EN OVERGEZONDEN
AAN DE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (*)**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 9, derde lid, van de pachtwet van 4 november 1969, vervangen bij de wet van 7 november 1988, vervallen de woorden «en voor bepaalde tijd».

Zie:
Stukken van de Senaat:
2-401 - 1999/2000:

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Happart.

2-401 - 2001/2002:

Nr. 2: Amendementen.

Nr. 3: Verslag.

Nr. 4: Amendementen.

Handelingen van de Senaat: 10 juli 2002.

(*) Artikel 81 van de Grondwet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2001-2002

10 JUILLET 2002

**Proposition de loi modifiant les articles 9 et
12.6 de la loi sur le bail à ferme**

**TEXTE ADOPTÉ EN
SÉANCE PLÉNIÈRE
ET TRANSMIS À LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS (*)**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 9, alinéa 3, de la loi du 4 novembre 1969 sur le bail à ferme, remplacé par la loi du 7 novembre 1988, les mots «et pour une période déterminée» sont supprimés.

Voir:
Documents du Sénat:
2-401 - 1999/2000:

N° 1: Proposition de loi de M. Happart.

2-401 - 2001/2002:

N° 2: Amendements.

N° 3: Rapport.

N° 4: Amendements.

Annales du Sénat: 10 juillet 2002.

(*) Article 81 de la Constitution.

Art. 3

In artikel 12, 6, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 7 november 1988, worden de woorden «van de aanstaande exploitant» vervangen door de woorden «van degene of degenen die volgens de opzegging de landbouwexploitatie moeten voortzetten en bovendien, indien zij rechtspersonen zijn, degene of degenen die als bestuurder of als zaakvoerder de leiding hebben van de activiteit».

Brussel, 10 juli 2002.

De voorzitter van de Senaat,

Armand DE DECKER.

De griffier van de Senaat,

Willy HENRARD.

Art. 3

À l'article 12, 6, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 7 novembre 1988, les mots «du futur exploitant» sont remplacés par les mots «de la personne ou des personnes indiquées dans le congé devant assurer l'exploitation et, en outre, s'il s'agit de personnes morales, la ou les personnes qui dirigent l'activité en qualité d'administrateur ou de gérant».

Bruxelles, le 10 juillet 2002.

Le président du Sénat,

Le greffier du Sénat,